

DMLC_I / II	<p>MARITIME LABOUR CONVENTION 2006</p> <p>CHECK LIST FOR INITIAL/INTERMEDIATE ON-BOARD MLC INSPECTION</p>
--------------------	---

This checklist is to be used for DMLC Review

CONFIDENTIAL

General Data

Name of Shipowner

Address of Shipowner

IMO No.

Name of Ship

Measures drawn up by the shipowner should, in particular, indicate*:

- the occasions on which ongoing compliance with particular national requirements will be verified,
- the persons responsible for verification,
- the records to be taken,
- the procedures to be followed where non-compliance is noted.

* MLC, 2006 –B 5.1.3§2

Result: Not in compliance In compliance Not applicable

	Requirements (reference to the DMLC I)	Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
	РАБОТА С ДОКУМЕНТАМИ / DOCUMENTING			
1	Оригинал Временного Свидетельства о соответствии трудовым нормам в морском судоходстве Original of Interim Maritime Labour Certificate			
2	Оригинал Декларации о соблюдении трудовых норм в морском судоходстве Original of Declaration of Maritime Labour Compliance			
3	Судовая роль Ship crew list			
4	Паспорта членов экипажа Seafarers' passports			
5	График рабочего времени Schedule of hours of work			
6	Список видов опасных работ (в соответствии с национальным законодательством) List of dangerous works (in accordance with national law and regulations)			
7	Медицинские свидетельства Medical certificates			
8	Свидетельства о цветоощущении** Certification of colour vision **			
9	Рабочие дипломы Certificates of service			
10	Сертификаты, подтверждающие прохождение подготовки членов экипажа по вопросам личной безопасности Certificates of training for personal safety on board ship			
11	Свидетельство о минимальном составе экипажа Minimum safe manning document			
12	Копия лицензии или сертификата разрешения на осуществление оперативной деятельности частной службы найма или трудоустройства** Copy of license or certificate for the operation of a private seafarer recruitment and placement service**			
13	Копии трудовых договоров членов экипажа Copies of seafarers' employment agreements			
14	Трудовые книжки или послужной список моряков Seafarers' discharge books or records of employment			
15	Коллективный договор** Collective bargaining agreement**			
16	Стандартная форма трудового договора (на английском языке)** Standard form of employment agreement (in English)**			

Requirements (reference to the DMLC I)		Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
17	Судовой журнал Log book			
18	Машинный журнал Machinery log			
19	Санитарное свидетельство** Sanitary certificate**			
20	Акты замера уровней шумов и вибрации в рабочих и жилых помещениях. Reports on noise and vibration level measurement in working and accommodation spaces			
21	Акты замера внешних производственных факторов Reports on ambient factors measurement			
22	Акт проверки качества питьевой воды Report on drinking water quality control			
23	Экземпляр Свода практических правил МОТ «Предупреждение несчастных случаев на борту судна в море и в порту»** A copy of ILO code of practice entitled "Accident prevention on board ship at sea and in port"***			
24	Медицинские карты членов экипажа** Medical report forms for seafarers**			
25	Журналы инструктаж членов экипажа (допуск к опасным работам и т.д.) Instruction books for seafarers (work permit log etc.)			
26	Экземпляр «Конвенции о труде в морском судоходстве 2006 года» (на английском и рабочем языках) A copy of Maritime Labour Convention, 2006 (in English and in the working languages)			
27	Процедура рассмотрения жалоб на борту судна On-board complaint procedure			
1.1	Minimum Age			
A1.1, p.1	В судовой роли отсутствуют члены экипажа в возрасте до 16 лет.*** The ship crew list contains no persons under the age of 16. ***			
A1.1, p.1	При проверке трудовых договоров моряков установлено, что на момент заключения договора возраст моряков составлял 16 лет и более.*** When checking the seafarers' employment agreements, their then-current age was established 16 years and above. ***			
A1.1, p.2	В соответствии с судовой ролью не установлены лица младше 18 лет** Under the ship crew list, no persons under the age of 18 have been found**			
A1.1, p.2	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что термин «ночное время», для моряков моложе 18 лет, на судне определен в соответствии с национальным законодательством.** The Shipowner has provided documentary evidence that 'night' for seafarers under the age of 18 on board is defined in accordance with national law and practice.**			
A1.1, p.2	В графике несения вахт и выполнения работ члены экипажа младше 18 лет не задействованы в ночное время. Under the table of watch keeping and work, seafarers under the age of 18 are not engaged therein at night.			
A1.1, p.3	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что работа в ночное время моряков младше 18 лет является частью утвержденной программы подготовки.**			

	Requirements (reference to the DMLC I)	Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
	The Shipowner has provided documentary evidence that night work of seafarers under the age of 18 is in accordance with established training programs.**			
A1.1, p.4	На судне определен перечень опасных работ, угрожающих здоровью и безопасности моряков младше 18 лет, в соответствии с национальным законодательством.** Types of dangerous works, as determined by national laws or regulations, likely to jeopardize the health or safety of seafarers under the age of 18, are defined on board.**			
A1.1, p.4	В журнале допуска к выполнению опасных работ отсутствуют записи о направлении моряков младше 18 лет на работы угрожающие их здоровью и безопасности.** In the work permit log there is no evidence of the seafarers under the age of 18 being assigned to works to jeopardize their health or safety.**			
A1.1, p.4	В актах расследования несчастных случаев не установлено привлечение моряков младше 18 лет к работам угрожающим здоровью и безопасности.** Reports on investigation of accidents contain no mention of seafarers under the age of 18 being assigned to work likely to jeopardize their health or safety.**			
A1.1, p.4	В документах по оказанию первой медицинской помощи (медицинская карта, журнал) не установлено привлечение моряков младше 18 лет к работам угрожающим здоровью и безопасности.** Medical first aid documents (medical report forms for seafarers, records) contain no evidence of seafarers under the age of 18 being assigned to work likely to jeopardize their health or safety.**			
1.2	Medical Certification			
A1.2, p.1	Все члены экипажа имеют действительные медицинские свидетельства, удостоверяющие их пригодность по состоянию здоровья выполнять свои обязанности, связанные с работой в море. The seafarers have valid medical certificates to ensure they are medically fit to perform their duties at sea.			
A1.2, p.1	Должности моряков, указанные в судовой роли, соответствуют должностям, указанным в медицинских свидетельствах. Seafarers' positions stated in the ship crew list are identical to those stated in the medical certificates.			
A1.2, p.1	Медицинское освидетельствование моряка проведено до даты начала исполнения обязанностей на судне указанной в трудовом договоре. Medical examination of seafarers has been carried out before the date of starting the performance of duties on board, as stated in the employment agreement.			
A1.2, p.2	Характер медицинского освидетельствования моряков соответствует национальным требованиям. The nature of medical examination of the seafarers is in accordance with national requirements.			
A1.2, p.2	Форма медицинского свидетельства моряков соответствует национальным требованиям. Seafarers' medical certificate forms are in accordance with national requirements.			
A1.2, p.4	На судне имеются доказательства того, что все медицинские свидетельства выданы практикующими врачами, обладающими надлежащей квалификацией (представлены списки практикующих врачей с веб-сайтов соответствующих компетентных органов или других официальных источников).** Proofs are available on board that all medical certificates have been issued by duly qualified medical practitioners (lists of medical practitioners are available on websites of relevant competent authorities or on other official sources).**			
A1.2,	При проверке медицинских свидетельств установлено, что все члены экипажа не имеют ограничений трудоспособности несовместимых с выполнением их судовых обязанностей.			

Requirements (reference to the DMLC I)		Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
p.5	The check of medical certificates indicates that the seafarers have no limitations imposed on their ability to work, which are incompatible with performing their duties on board.			
A1.2, p.5	В случае наличия у моряков каких-либо ограничений по здоровью в выполнении судовых работ или несению вахт, или географическому району плавания, установлено выполнение этих ограничений на судне.** For seafarers with limitations imposed on their ability to do work on board, keep watch, or with respect to trading area, for health reasons, these limitations are observed on board.**			
A1.2, p.7	При проверке медицинских свидетельств установлено, что все члены экипажа имеют медицинские свидетельства со сроком действия не более двух лет, а если моряку на момент выдачи медицинского свидетельства не исполнилось 18 лет – не более одного года.** The check of medical certificates has indicated that the seafarers have medical certificates valid for a maximum period of two years unless the seafarer was under the age of 18, in which case the maximum period of validity was not more than one year.**			
A1.2, p.8	При проверке медицинских свидетельств установлено, что моряк, имеющий просроченное медицинское свидетельство, имеет допуск к работе от компетентного органа на срок не более трех месяцев.** The check of medical certificates has revealed that seafarers in possession of expired medical certificates have a work permit by a competent body for not more than three months.**			
A1.2, p.8	Судовладелец представил документальное подтверждение обращения в компетентный орган для получения допуска к работе моряка, срок действия медицинского свидетельства которого истек в течении последнего перехода.** Shipowner has provided documentary evidence of his application to the competent authority for a work permit for a seafarer whose medical certificate expired in the course of the previous voyage.**			
A1.2, p.8	Судовладелец представил документальное подтверждение обращения к квалифицированному врачу в данном порту захода для прохождения медицинского освидетельствования моряка, срок действия медицинского свидетельства которого истек в течении последнего перехода.** Shipowner has provided documentary evidence of his application to a qualified medical practitioner in this port of call in order the seafarer whose medical certificate expired during the previous voyage can undergo a medical examination.**			
A1.2, p.10	При проверке медицинских свидетельств установлено, что все медицинские свидетельства оформлены как минимум на английском языке.** The check of medical certificates has revealed that all medical certificates have been as a minimum provided in English.**			
1.3	Qualifications of Seafarers			
A1.3, p.1	При проверке документов моряков, подтверждающих их профессиональную подготовку, установлено, что их квалификация позволяет им выполнять свои обязанности в соответствии с занимаемой должностью. A check of seafarers' documents confirming their competence revealed that their qualifications enabled them to perform their duties in accordance with their position.			
A1.3, p.1	Командный состав имеет соответствующие подтверждения рабочих дипломов (свидетельств) выданные МА флага.** The officers have relevant endorsements of their training (certification) issued by the Flag Administration.**			
A1.3, p.1	На момент освидетельствования моряки имеют действующие квалификационные документы. By the time of the inspection, the seafarers have had valid certificates of qualification.			
A1.3, p.2	Все моряки имеют действующие сертификаты о прохождении подготовки по вопросам личной безопасности (подготовки по борьбе за живучесть судна). All seafarers have had valid certificates of training for personal safety (training for shipboard damage control).			

	Requirements (reference to the DMLC I)	Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
A1.3, p.2	Все моряки прошли инструктаж по вопросам личной безопасности сразу после прибытия на борт судна. All seafarers have been instructed on personal safety immediately after their arrival on board.			
1.4	Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service			
A1.4, p.9	Судовладелец имеет процедуру (положение) по работе со службой найма и трудоустройства моряков, если таковая находится на территории государства, не ратифицировавшего КТМС. ** Shipowner has had a procedure (regulations) for cooperation with the seafarer recruitment and placement services operating in the territory of a State which has not ratified the MLC.**			
A1.4, p.9	Процедура (положение) по работе со службой найма и трудоустройства моряков, если таковая находится на территории государства, не ратифицировавшего КТМС, предусматривает периодические проверки судовладельцем службы найма и трудоустройства на соответствие требованиям КТМС.** The procedure (regulations) for (on) cooperation with seafarer recruitment and placement services operating in the territory of a State which has not ratified the MLC provides that the Shipowner periodically reviews the seafarer recruitment and placement service for compliance with the requirements of the MLC.**			
2.1	Seafarers' Employment Agreements			
A2.1, p.1	Судовладелец предоставил капитану копии действующих трудовых договоров членов экипажа, либо иных документов свидетельствующих о заключении подрядного или аналогичного договора. Shipowner has provided the master with copies of valid employment agreements of the seafarers or with other documents testifying to a contractual or similar arrangement being made.			
A2.1, p.1	Положения трудового договора не содержат условий нарушающих права моряков. The employment agreement does not contain any provisions that may be a breach of seafarers' rights.			
A2.1, p.1	Если трудовой договор подписан представителем судовладельца, то представлено документальное подтверждение его полномочий. Where an employment agreement is signed by Shipowner's representative, his authority is provided documentary evidence..			
A2.1, p.2	На борту судна хранится копия стандартной формы трудового договора переведенная на английский язык и заверенная судовладельцем.** Available on board is a copy of the standard form of employment agreement translated into English and signed by the Shipowner.**			
A2.1, p.2	На борту судна хранится копия коллективного договора. Положения коллективного договора, которые подлежат инспекции ПСК, имеют перевод на английский язык, заверенный судовладельцем **. Available on board is a copy of collective bargaining agreement. The provisions of the collective bargaining agreement which are subject to PSC inspection, are translated into English and signed by the Shipowner.**			
A2.1, p.4	Положения трудового договора моряка соответствуют требованиям национального законодательства. The provisions of the seafarer's employment agreement are in accordance with the requirements of the national law			
A2.1, p.4	Трудовой договор моряка содержит следующие данные: а) фамилию, имя и отчество моряка, дату его рождения или возраст и место его рождения. Seafarer's employment agreement contains the following particulars: a) full name, date of birth or age and birthplace.			
A2.1, p.4	Трудовой договор моряка содержит следующие данные: b) имя и адрес судовладельца.			

	Requirements (reference to the DMLC I)	Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
	Seafarer's employment agreement contains the following particulars: b) shipowner's name and address.			
A2.1, p.4	Трудовой договор моряка содержит следующие данные: c) место и дату заключения трудового договора моряка. Seafarer's employment agreement contains the following particulars: c) place where and date when the seafarer's employment agreement is entered into.			
A2.1, p.4	Трудовой договор моряка содержит следующие данные: d) должность, на которую нанят моряк. Seafarer's employment agreement contains the following particulars: d) capacity in which the seafarer shall be employed.			
A2.1, p.4	Трудовой договор моряка содержит следующие данные: e) размер заработной платы моряка или, там, где это применимо, – формулу, используемую для ее исчисления. Seafarer's employment agreement contains the following particulars: e) amount of the seafarer's wage or, where applicable, the formula used for calculating it.			
A2.1, p.4	Трудовой договор моряка содержит следующие данные: f) размер оплаты ежегодного отпуска или, там, где это применимо, – формулу, используемую для ее исчисления. Seafarer's employment agreement contains the following particulars: f) amount of paid annual leave or, where applicable, the formula used for calculating it.			
A2.1, p.4	Трудовой договор моряка содержит следующие данные: g) срок и условия прекращения действия договора, включая: i) договор заключен на неопределенный срок – условия, дающие право любой из сторон расторгнуть его, а также срок для уведомления о расторжении при условии, что такой срок не будет более коротким для судовладельца, чем для моряка; или, ii) договор заключен на определенный срок – точную дату истечения срока договора; или iii) договор заключен на один рейс – порт назначения и время, которое должно истечь по прибытии в порт, прежде чем моряк может быть списан с судна. Seafarer's employment agreement contains the following particulars: g) termination of agreement and conditions thereof, including: i) if the agreement has been made for an indefinite period, the conditions entitling either party to terminate it, as well as the required notice period, which shall not be less for the Shipowner than for the seafarer; and ii) if the agreement has been made for a definite period, the date fixed for its expiry; and iii) if the agreement has been made for a voyage, the port of destination and the time which has to expire after arrival before the seafarer should be discharged.			
A2.1, p.4	Трудовой договор моряка содержит следующие данные: h) медицинское обслуживание и пособия по социальному обеспечению, предоставляемые моряку судовладельцем. Seafarer's employment agreement contains the following particulars: h) health and social security protection benefits to be provided to the seafarer by the Shipowner.			
A2.1,	Трудовой договор моряка содержит следующие данные:			

Requirements (reference to the DMLC I)		Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
p.4	i) право моряка на репатриацию. Seafarer's employment agreement contains the following particulars: i) seafarer's entitlement to repatriation.			
A2.1, p.4	Трудовой договор моряка содержит следующие данные: j) ссылку на коллективный договор.** Seafarer's employment agreement contains the following particulars: j) reference to the collective bargaining agreement.**			
A2.1, p.4	Трудовой договор моряка содержит следующие данные: k) любые другие данные, требуемые в соответствии с национальным законодательством. Seafarer's employment agreement contains the following particulars: k) any other particulars which national law may require.			
A2.1, p.5	В трудовом договоре предусмотрен минимальный срок уведомления, подаваемого соответственно моряками и судовладельцами, в отношении досрочного прекращения действия трудового договора моряка, который составляет не менее семи дней.** The employment agreement provides for the minimum notice periods to be given by the seafarers and Shipowners for the early termination of a seafarer's employment agreement. The duration of those minimum periods shall not be shorter than seven days.**			
A2.1, p.6	В трудовом договоре предусмотрена возможность прекращения моряком трудовых отношений в более короткие сроки или без уведомления, без каких-либо санкций в связи с семейными или иными причинами чрезвычайного характера.** The employment agreement provides for its termination by the seafarer on shorter notice or without notice without penalty for compassionate or other urgent reasons.**			
2.2	Payment of Wages			
A2.2, p.1	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что начисление, перевод или выплата заработной платы морякам производится не реже одного раза в месяц.*** Shipowner has provided documentary evidence of payroll accounting, transfer and payment to seafarers being made at no greater than monthly intervals.***			
2.3	Hours of work or rest			
A2.3, p.3	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что, нормальная продолжительность рабочего времени моряков рассчитана на основе восьмичасового рабочего дня при одном выходном дне в неделю и отдыхе в праздничные нерабочие дни или на более благоприятной основе.*** Shipowner has provided documentary evidence of the normal working hours' standard for seafarers being based on an eight-hour day with one day of rest per week and rest on public holidays or on a more favourable basis.***			
A2.3, p.5	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что максимальная продолжительность рабочего времени или минимальная продолжительность времени отдыха соответствуют требованиям Стандарта A2.3,п.5.*** Shipowner has provided documentary evidence of the maximum hours of work or the minimum hours of rest being in accordance with the requirements of p.5, Standard A2.3.***			

Requirements (reference to the DMLC I)		Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
A2.3, p.6	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что время отдыха делится на не более чем на два периода, продолжительность одного из которых составляет не менее шести часов, а интервал между последовательными периодами отдыха не превышает 14 часов.***</p> <p>Shipowner has provided documentary evidence that the hours of rest might be divided into no more than two periods, one of which shall be at least six hours in length, and the interval between consecutive periods of rest shall not exceed 14 hours.***</p>			
A2.3, p.7	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что учения и учебные тревоги проводятся таким образом, чтобы свести к минимуму нарушение времени отдыха и не вызывать усталость.</p> <p>Shipowner has provided documentary evidence of musters and drills being conducted in a manner that minimizes the disturbance of rest periods and does not induce fatigue.</p>			
A2.3, p.12	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что ведется учет ежедневной продолжительности рабочего времени моряков или ежедневной продолжительности времени их отдыха.</p> <p>Shipowner has provided documentary evidence of records of seafarers' daily hours of work or of their daily hours of rest being maintained.</p>			
A2.3, p.12	<p>При ведении учета ежедневной продолжительности рабочего времени моряков или ежедневной продолжительности времени их отдыха используются рабочий и английский языки.**</p> <p>Records of seafarers' daily hours of work or of their daily hours of rest are in the working language and in English.**</p>			
A2.3, p.14	<p>В случае, если капитан судна приостанавливал действие графика рабочего времени или времени отдыха для обеспечения безопасности непосредственно судна, людей, находящихся на борту, или груза, а также для оказания помощи другим судам или людям, терпящим бедствие в море, судовладелец представил документальное подтверждение этого факта.**</p> <p>Where the schedule of hours of work or hours of rest has been suspended by the master for the immediate safety of the ship, persons on board or cargo, or for the purpose of giving assistance to other ships or persons in distress at sea, the shipowner has provided documentary evidence of that fact.**</p>			
2.7	Manning levels for the ship			
A2.7, p.1	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что судно укомплектовано экипажем достаточным по численности и обладающим надлежащей квалификацией, способным при любых условиях эксплуатации обеспечить безопасность и охрану судна и его персонала в соответствии со свидетельством о минимальном составе экипажа судна.</p> <p>Shipowner has provided documentary evidence of the ship being manned by a crew that is adequate, in terms of size and qualifications, to ensure the safety and security of the ship and its personnel, under all operating conditions, in accordance with the safe manning certificate.</p>			
3.1	Accommodation & On-board recreational facilities			
A3.1, p.1	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что жилые помещения и помещения для отдыха моряков на судне (в зависимости от даты закладки киля) соответствуют требованиям Конвенций МОТ №92, и/или №133, либо КТМС.</p> <p>Shipowner has provided documentary evidence of the on-board accommodations and recreational facilities for seafarers (with due regard for the date on which the keel was laid) complying either with the requirements of ILO Convention №92 and/or №133, or with the MLC.</p>			
A3.1,	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что в случае, когда жилые помещения моряков на			

Requirements (reference to the DMLC I)	Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
p.3	<p>борту судна были изменены существенным образом, судно было подвергнуто инспекции признанной организацией.** Shipowner has provided documentary evidence of the ship being inspected by a recognized organization after the seafarer accommodation therein has been substantially altered.**</p>		
A3.1, p.4	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что отопление, вентиляция, освещение, шум, вибрация, а также другие внешние производственные факторы соответствуют национальным требованиям. Shipowner has provided documentary evidence of heating and ventilation, lighting, noise and vibration, and other ambient factors being in accordance with national requirements.</p>		
A3.1, p.18	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что капитаном судна или от его имени проводятся частые инспекции на борту судна для обеспечения того, чтобы жилые помещения моряков содержались в чистоте. Shipowner has provided documentary evidence of frequent inspections carried out on board the ship, by or under the authority of the master, to ensure that seafarer accommodation is clean.</p>		
3.2	Food and Catering		
A3.2, p.2	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что качество питьевой воды соответствует национальным стандартам и подвергается регулярному контролю. Shipowner has provided documentary evidence of the quality of drinking water being in accordance with national standards and controlled regularly.</p>		
A3.2, p.2	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что качество пищевых продуктов соответствует национальным стандартам. Shipowner has provided documentary evidence of the quality of food being in accordance with national standards.</p>		
A3.2, p.2	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что персонал пищеблока перед назначением на соответствующие должности получил надлежащую подготовку или был проинструктирован на судне. Shipowner has provided documentary evidence of the catering staff being properly trained or instructed for their positions on board.</p>		
A3.2, p.3-4	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что моряки, нанимаемые на работу в качестве судовых поваров, имеют соответствующую подготовку и квалификацию, а также показали свою компетентность для занятия этой должности.*(см А3.2, п.5) Shipowner has provided documentary evidence of seafarers engaged as ships' cooks have been trained, qualified and found competent for their position.* (see p.5 of A3.2)</p>		
A3.2, p.3-4	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что судовой повар был проинструктирован на судне по вопросам обеспечения защиты окружающей среды и знания вопросов охраны и гигиены труда в области столового обслуживания. Shipowner has provided documentary evidence of the ship cook being instructed on board in matters of environmental protection and catering health and safety.</p>		
A3.2,	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что если на судне (со штатной численностью		

Requirements (reference to the DMLC I)	Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
<p>p.5 экипажа менее десяти человек) лицо, занимающееся приготовлением пищи на камбузе и не являющееся квалифицированным судовым поваром, прошло подготовку или инструктаж по вопросам, включающим гигиену питания и личную гигиену, обеспечения защиты окружающей среды и знания вопросов охраны и гигиены труда в области столового обслуживания, а также обработку и хранение пищевых продуктов на борту судна.** Shipowner has provided documentary evidence of the person on board the ship (with a prescribed manning of less than ten), who processed food in the galley and was not a fully qualified cook, having been trained or instructed in areas including food and personal hygiene as well as handling and storage of food on board ship.**</p>			
<p>A3.2, p.6 Судовладелец представил документальное подтверждение того, что если на судне (не подпадающего под действие A3.2, п.5)* лицо, занимающееся приготовлением пищи на камбузе, не является квалифицированным судовым поваром, компетентный орган утвердил освобождение от обязательства (A3.2, п.3), до захода в следующий удобный порт или в течение периода времени, не превышающего одного месяца.** Shipowner has provided documentary evidence that if the person on board the ship (not coming under p.5 of A3.2),* processing food in the galley, was not a fully qualified cook, the competent authority had issued a dispensation of the requirements (p.3 of A3.2) until the next convenient port of call or for a period not exceeding one month.**</p>			
<p>A3.2, p.6 Судовладелец представил документальное подтверждение того, что если на судне (не подпадающего под действие A3.2, п.5)* лицо, занимающееся приготовлением пищи на камбузе и не являющееся квалифицированным судовым поваром, прошло подготовку или инструктаж по вопросам, включающим гигиену питания и личную гигиену, обеспечения защиты окружающей среды и знания вопросов охраны и гигиены труда в области столового обслуживания, а также обработку и хранение пищевых продуктов на борту судна.** Shipowner has provided documentary evidence of a non-fully qualified cook (on board a ship not coming under p.5 of A3.2)* being trained or instructed in areas including food and personal hygiene, in matters of environmental protection and catering health and safety as well as in the handling and storage of food on board ship.**</p>			
<p>A3.2, p.7 Судовладелец представил документальное подтверждение того, что непосредственно капитаном или под его руководством на борту судна проводятся частые и документально оформленные инспекции в целях проверки снабжения пищевыми продуктами и питьевой водой. Shipowner has provided documentary evidence of frequent documented inspections carried out on board the ship by or under the authority of the master with respect to the supplies of food and drinking water.</p>			
<p>A3.2, p.7 Судовладелец представил документальное подтверждение того, что непосредственно капитаном или под его руководством на борту судна проводятся частые и документально оформленные инспекции в целях проверки всех помещений и оборудования, используемых для хранения и обработки пищевых продуктов и питьевой воды. Shipowner has provided documentary evidence of frequent documented inspections carried out on board the ship by or under the authority of the master with respect to all spaces and equipment used for the storage and handling of food and drinking water.</p>			
<p>A3.2, p.7 Судовладелец представил документальное подтверждение того, что непосредственно капитаном или под его руководством на борту судна проводятся частые и документально оформленные инспекции в целях проверки камбуза и оборудования для приготовления и подачи пищи.</p>			

Requirements (reference to the DMLC I)		Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
	Shipowner has provided documentary evidence of frequent documented inspections carried out on board the ship by or under the authority of the master with respect to galley and other equipment for the preparation and service of meals.			
A3.2, p.8	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что моряки моложе 18 лет не привлекаются к работе в качестве судового повара.*** Shipowner has provided documentary evidence of no seafarer under the age of 18 being engaged as the ship's cook.***			
4.1	On-board Medical care			
A4.1, p.1	Судовладелец представил процедуру (положение) по предоставлению морякам медицинской помощи на борту судна в случае их обращения. Shipowner has provided a procedure (regulation) for the medical care of the seafarers on board shall they apply for it.			
A4.1, p.1	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что на судне имеется список радиостанций и телефонов (для спутниковой связи) служб, обеспечивающих круглосуточные консультации медицинских специалистов, а также рассылку медицинских сообщений. Shipowner has provided documentary evidence of a complete and up-to-date list of radio stations and telephone numbers (for satellite communication) of services providing round-the-clock consultations by medical professionals and distributing medical information being available on board.			
A4.1, p.1	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что морякам гарантировано право на безотлагательное обращение к квалифицированному врачу или стоматологу в порту захода, если это практически осуществимо. Shipowner has provided documentary evidence of the seafarers having the right to visit a qualified medical doctor or dentist without delay in ports of call, where practicable.			
A4.1, p.1	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что медицинское обслуживание во время пребывания моряка на судне или в иностранном порту предоставляется бесплатно. Shipowner has provided documentary evidence of medical care and health protection services provided free of charge while a seafarer is on board the ship or landed in a foreign port.			
A4.1, p.1	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что он разработал и внедрил на судне программы по охране здоровья и санитарному просвещению. Shipowner has provided documentary evidence of health promotion and health education programs developed and implemented on board.			
A4.1, p.2	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что на судне используется стандартная форма медицинской карты.** Shipowner has provided documentary evidence of standard medical report forms used on board the ship.**			
A4.1, p.4	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что оборудование лазарета, состав судовой аптечки и рекомендованная литература по оказанию медицинской помощи соответствуют национальным требованиям и подвергаются регулярному контролю со стороны компетентного органа. Shipowner has provided documentary evidence of the on-board hospital equipment, the specifics of medicine chest and recommended literature for medical aid delivery being in accordance with national requirements and subject to regular			

	Requirements (reference to the DMLC I)	Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
	inspection by the competent authority.			
A4.1, p.4	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что на судне, имеющем на борту 100 или более человек, имеется квалифицированный врач.**</p> <p>Shipowner has provided documentary evidence that ships carrying 100 or more persons carry a qualified medical doc-tor.**</p>			
A4.1, p.4	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что на судне (не имеющего квалифицированного врача на борту) имеется моряк, ответственный за медицинское обслуживание, назначение и применение лекарств, как часть своих обычных обязанностей, обладающий навыками для оказания первой медицинской помощи и уровень подготовки которого отвечает требованиям Конвенции ПДНВ.</p> <p>Shipowner has provided documentary evidence of the ship (which does not carry a medical doctor) having a seafarer on board who is in charge of medical care and administering medicine as part of his regular duties, who is competent to provide medical first aid and whose training in medical care meets the requirements of the STCW Convention.</p>			
4.3	Health and Safety and Accident Prevention			
A4.3, p.1	<p>Судовладелец представил разработанные им политику и программу в области безопасности и гигиены труда и подтвердил, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> - моряки ознакомлены с их положениями; - соответствуют национальным требованиям; - включают оценку рисков, подготовку и инструктаж моряков; - уделяют особое внимание здоровью и безопасности молодых моряков до 18 лет;** - принимаются достаточные профилактические меры; - правильно применяется и обслуживается соответствующее индивидуальное защитное снаряжение. <p>Shipowner has provided an occupational safety and health policy and program developed in order proved that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - seafarers are familiarized with provisions contained therein; - national requirements are complied with; - risk evaluation as well as training and instruction of seafarers is taken into account; - special attention is paid to the safety and health of seafarers under the age of 18;** - reasonable precautions are taken; - personal protective equipment is adequately used and maintained. 			
A4.3, p.1	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что им проводятся подготовка и инструктаж моряков в целях обеспечения безопасности и гигиены труда на судне.</p> <p>Shipowner has provided documentary evidence of the training and instruction of seafarers being carried out in order to implement and promote occupational safety and health policies and programs.</p>			
A4.3, p.1	<p>Судовладелец представил документальное подтверждение того, что моряки их ознакомлены с положениями программы в области безопасности и гигиены труда.</p> <p>Shipowner has provided documentary evidence of the seafarers being familiarized with the provisions of the program for occupational safety and health protection.</p>			

Requirements (reference to the DMLC I)		Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
A4.3, p.1	Судовладелец представил разработанную им программу профилактики несчастных случаев на производстве, травматизма и профессиональных заболеваний. Shipowner has provided a program developed for the prevention of occupational accidents, injuries and diseases.			
A4.3, p.1	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что им проводятся инспекции условий труда моряков. Shipowner has provided documentary evidence that the labour conditions of seafarers are inspected.			
A4.3, p.1	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что на борту судна ведется учет и расследования несчастных случаев, происшедших в ходе выполнения профессиональных обязанностей. Shipowner has provided documentary evidence of comprehensive statistics of occupational accidents being kept on board and occupational accidents being investigated.			
A4.3, p.2	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что программа в области безопасности и гигиены труда содержит обязанности судовладельца, моряков и других заинтересованных сторон в соблюдении соответствующих норм. Shipowner has provided documentary evidence that the program for occupational safety and health protection specifies the obligation of Shipowner, seafarers and others concerned to comply with the applicable standards.			
A4.3, p.2	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что программа в области безопасности и гигиены труда содержит конкретные обязанности капитана или лица, назначенного капитаном, либо обоих, связанные с ответственностью за исполнение и соблюдение политики и программ безопасности и гигиены труда на борту судна. Shipowner has provided documentary evidence that the programme for occupational safety and health protection specifies the duties of the master or a person designated by the master, or both, to take specific responsibility for the implementation of and compliance with the ship's occupational safety and health policy and programme.			
A4.3, p.2	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что программа в области безопасности и гигиены труда содержит конкретные полномочия моряков судна, назначенных или избранных в качестве представителей по вопросам безопасности в целях участия в работе совещаний судового комитета по безопасности. (для судов экипаж которых не менее пяти моряков)* Shipowner has provided documentary evidence that the programme for occupational safety and health protection specifies the authority of the ship's seafarers appointed or elected as safety representatives to participate in meetings of ship's safety committee. (for ships carrying 5 or more seafarers)*			
A4.3, p.2	Судовладелец представил протоколы совещаний судового комитета по безопасности.** Shipowner has submitted minutes of ship's safety committee meetings.**			
A4.3, p.8	Судовладелец представил документальное подтверждение того, что им проводится ежегодный анализ состояния безопасности и гигиены труда на борту судна. Shipowner has provided documentary evidence of annual risk evaluation in relation to management of occupational safety and health being conducted on board the ship.			
5.1.1	General principles			
A5.1.1 p.2	На борту судна имеется экземпляр Конвенции 2006 года о труде в морском судоходстве на английском и рабочем языках.			

	Requirements (reference to the DMLC I)	Reference to DMLC II / Name of referenced document (to be filled in by shipowner's representative)	Result	General remarks
	A copy of the Maritime Labour Convention, 2006 in English and in the working language is available on board.			
5.1.5	On-board Complaint Procedures			
A5.1.5 p.1	Судовладелец представил процедуру рассмотрения жалоб, которая предусматривает подачу жалоб моряками по любым вопросам которые, по их мнению, составляют нарушение требований КТМС (включая права моряков). Shipowner has submitted a complaint procedure providing for complaints to be lodged by seafarers, relating to any matter that is alleged to constitute a breach of the requirements of MLC (including seafarers' rights).			
A5.1.5 p.2	В процедуре рассмотрения жалоб прописана возможность разрешения жалоб на как можно более низком уровне. The complaint procedure seeks to resolve complaints at the lowest level possible.			
A5.1.5 p.2	В процедуре по рассмотрению жалоб прописана возможность подачи жалобы непосредственно капитану и соответствующим внешним органам власти, если моряки считают это необходимым. The complaint procedure provides for seafarers to complain directly to the master and, where they consider it necessary, to appropriate external authorities.			
A5.1.5 p.3	В процедуре рассмотрения жалоб прописано право моряка на его сопровождение или представление во время процедуры разрешения жалобы, а также гарантии от возможных преследований моряков в связи с подачей жалобы. The complaint procedure includes the right of the seafarer to be accompanied or represented during the complaints procedure as well as safeguards against the possibility of victimization of seafarers for filing complaints.			
A5.1.5 p.4	В процедуре рассмотрения жалоб указана фамилия лица или фамилии лиц на борту судна, которые могут на конфиденциальной основе предоставить морякам объективные консультации по поводу их жалобы или помочь им каким-либо иным образом в осуществлении процедуры рассмотрения жалобы, имеющейся в их распоряжении на борту судна.** The complaint procedure includes the name of a person or persons on board the ship who can, on a confidential basis, provide seafarers with impartial advice on their complaint and otherwise assist them in following the complaint procedures available to them on board the ship.**			

ОБХОД СУДНА/ON-BOARD WALK-AROUND INSPECTION

	При обходе судна установлено, что / During on-board walk-around inspection it has been found that		
A2.3 p.10	<p>в легкодоступном месте вывешен график с указанием внутреннего трудового распорядка на борту судна, в котором по каждой должности указываются:</p> <p>а) режим работы в море и в порту; и б) максимальная продолжительность рабочего времени или минимальная продолжительность времени отдыха.</p> <p>a table with the shipboard working arrangements has been posted in an easily accessible place, which contained for every working position:</p> <p>a) the schedule of service at sea and service in port; and b) the maximum hours of work or the minimum hours of rest.</p>		
A2.3 p.11	<p>график с указанием внутреннего трудового распорядка на борту судна составлен на рабочем и английском языках.</p> <p>the table with the shipboard working arrangements was established in the working language of the ship and in English.</p>		
A3.1 p.4	<p>если для лазарета предусматривается отдельное помещение (для судов имеющих на борту 15 моряков и более)^{***}, то оно используется только в медицинских целях. (*-см. А3.1, п.12)^{**}</p> <p>where a separate hospital accommodation was provided (on ships carrying 15 or more seafarers)^{***}, it was used exclusively for medical purposes (*-see p.12 of A3.1).^{**}</p>		
A3.1 p.6-16	<p>жилые помещения судна и помещения для отдыха моряков на судне (в зависимости от даты закладки киля) соответствуют требованиям Конвенций МОТ №92, и/или №133, либо КТМС.</p> <p>seafarers' accommodation and recreation rooms on board (proceeding from the date on which the keel was laid) were in accordance with the requirements of either ILO Convention №92 and/or №133, or MLC.</p>		
A3.1 p.17	<p>судовладелец предоставил соответствующие удобства, средства и услуги, указанные им в Декларации, для всех моряков.</p> <p>the Shipowner had provided appropriate recreational facilities, amenities and services, as stated in the Declaration, for the benefit of all seafarers.</p>		
A3.1 p.18	<p>жилые помещения моряков содержатся в чистоте.</p> <p>the seafarer's accommodation was found to be clean.</p>		
A3.1 p.19	<p>принятые судовладельцем отклонения в отношении положений этого стандарта (учитывающие различные характерные для членов экипажа религиозные и социальные привычки и обычаи) не привело к созданию менее благоприятных общих условий.^{**}</p> <p>the variations in respect of this Standard, as permitted by the Shipowner (to take account of the interests of seafarers having differing and distinctive religious and social practices), did not result in overall facilities becoming less favourable.^{**}</p>		

A3.2 p.2	<p>пищеблок устроен и оборудован таким образом, чтобы позволить обеспечить моряков надлежащим, разнообразным и полноценным питанием, приготовление и подача которого осуществляется в гигиенических условиях.</p> <p>the organization and equipment of the catering department was such as to permit the provision to the seafarers of adequate, varied and nutritious meals prepared and served in hygienic conditions.</p>		
A4.1 p.4	<p>оборудование лазарета**, состав судовой аптечки и рекомендованная литература по оказанию медицинской помощи соответствуют национальным требованиям.</p> <p>the equipment of the on-board hospital**, specifics of the medicine chest and recommended literature on medical assistance was in accordance with national requirements.</p>		
A4.3 p.1	<p>документы, относящиеся к безопасности и гигиене труда, вывешены в месте доступном морякам.</p> <p>documents pertinent to occupational safety and health policies were posted in a place available to the seafarers.</p>		
A5.1.3 p.12	<p>копии действительных на данный момент 'Свидетельства о соответствии трудовым нормам в морском судоходстве' и 'Декларация о соблюдении трудовых норм в морском судоходстве' помещены на видном месте на борту судна, где с ними могут ознакомиться моряки.</p> <p>copies of the current valid maritime labour Certificate and Declaration of maritime labour compliance have been posted in a conspicuous place on board where they were available to the seafarers.</p>		
A5.1.4 p.12	<p>копия отчета о предыдущей инспекции помещена на видном месте на борту судна, где с ней могут ознакомиться моряки.</p> <p>a copy of the report of the previous inspection has been posted in a conspicuous place on board for the information of the seafarers.</p>		

ИНТЕРВЬЮ С ЧЛЕНАМИ ЭКИПАЖА / INTERVIEW WITH THE SEAFARERS

	В процессе интервью установлено, что / During the interview it has been found that		
A1.1 p.1	в составе экипажа отсутствуют лица моложе 16 лет.*** there have been no persons under the age of 16 among the crew.***		
A1.1 p.2	моряков младше 18 лет не привлекаются к вахтам и работам в ночное время. (* см. А1.1, п.3) ** there has been no night watch keeping or night work of seafarers under the age of 18. (* see p.3 of A1.1.) **		
A1.1 p.4	моряков младше 18 лет не привлекают к труду на работах угрожающих здоровью и безопасности.** seafarers under the age of 18 have not been engaged where the work was likely to jeopardize their health or safety.**		
A1.2 p.5	в случае наличия у них каких-либо ограничений по здоровью в выполнении судовых работ или несению вахт, или географическому району плавания, эти ограничения на судне выполняются.** whenever they have had limitations imposed on their ability to work on board or keep watch, or in respect of trading area, these limitations have been observed on board.**		
A1.2 p.5	в случаях отказа им в выдаче медицинского свидетельства или установления их ограниченной трудоспособности они имеют возможность пройти новое освидетельствование у другого независимого практикующего врача или независимого медицинского арбитра.** whenever they have been refused a medical certificate or had a limitation imposed on their ability to work they have had an opportunity for a further examination by another independent medical practitioner or by an independent medical referee.**		
A1.4 p.5	на них не возлагались какие-либо расходы за предоставление рабочего места при трудоустройстве. (*- за исключением расходов за получение медицинского свидетельства, национальной книжки моряка и паспорта). they have bore no charges for their placement or for providing employment to them (*-other than the cost of obtaining the national statutory medical certificate, national seafarer's book and passport).		
A2.1 p.1	все моряки, перед подписанием трудового договора, имели возможность для его изучения и получения консультаций о содержании этого договора до его подписания. all seafarers signing a seafarers' employment agreement have had an opportunity to examine and seek advice on the agreement before signing it.		
A2.1 p.1	все моряки имеют подписанный как моряком, так и судовладельцем или представителем судовладельца трудовой договор моряка (или если они не являются наемными работниками – иной документ, свидетельствующий о заключении подрядного или аналогичного договора). all seafarers have had a seafarers' employment agreement signed by both the seafarer and the Shipowner or a representative of the shipowner (or, where they have not been employees, evidence of contractual or similar arrangements).		

A2.1 p.1	<p>все моряки на борту судна, включая капитана судна, имеют четкую информацию относительно условий их найма. all seafarers on board, including the ship's master, have had clear information as to the conditions of their employment.</p>		
A2.1 p.1	<p>все моряки на борту судна имеют документ, содержащий сведения о его службе на борту судна.** all seafarers have had documents containing a record of their employment on board the ship.**</p>		
A2.1 p.3	<p>документ моряка, содержащий сведения о его службе на борту судна, не включает в себя оценки качества работы моряка или сведений о размере его заработной платы.** the seafarers' documents containing records of their employment on board the ship have not contained any statement as to the quality of the seafarers' work or as to their wages.**</p>		
A2.2 p.1	<p>все моряки на борту судна получают причитающуюся им заработную плату или квитанции о ее переводе на согласованный с судовладельцем счет(а) в соответствии с трудовым договором моряка, но не реже одного раза в месяц.*** all seafarers on board have been receiving the wages due or certificates of their remittance to (an) account(s) agreed with the Shipowner in accordance with seafarer's employment agreement, but no greater than monthly intervals.***</p>		
A2.2 p.2	<p>все моряки на борту судна получают ежемесячный отчет о причитающихся платежах и выплаченных суммах, включая заработную плату, дополнительные платежи и ставки обменного курса, используемые в тех случаях, когда платежи осуществляются в валюте или по ставкам, которые отличаются от согласованных. all seafarers on board have been given a monthly account of the payments due and the amounts paid, including wages, additional payments and the rate of exchange used where payment was made in a currency or at a rate different from the one agreed to.</p>		
A2.2 p.3	<p>все моряки на борту судна имеют возможность передавать все свои заработки или их часть своим семьям или иждивенцам, либо имеющим на то юридическое право доверенным лицам. all seafarers on board have been provided with a means to transmit all or part of their earnings to their families or dependants, or legal beneficiaries.</p>		
A2.3 p.5	<p>максимальная продолжительность рабочего времени или минимальная продолжительность времени отдыха соответствуют требованиям п.5, Стандарта A2.3. maximum hours of work and the minimum hours of rest have been in accordance with the requirements of p.5, Standard A2.3.</p>		
A2.3 p.6	<p>время отдыха делится на не более чем на два периода, продолжительность одного из которых составляет не менее шести часов, а интервал между последовательными периодами отдыха не превышает 14 часов. hours of rest have been divided into not more than two periods, one of which has been at least six hours in length, and the interval between consecutive periods of rest have not exceeded 14 hours.</p>		

A2.3 p.7	<p>учения и учебные тревоги проводятся таким образом, чтобы свести к минимуму нарушение времени отдыха и не вызывать усталость. musters and drills have been conducted in a manner that minimizes the disturbance of rest periods and does not induce fatigue.</p>		
A2.3 p.8	<p>в ситуациях, когда моряк находится на дежурстве, ему предоставляется в порядке компенсации адекватный период отдыха, если вызовами на рабочее место нарушается нормальная продолжительность времени отдыха.** when a seafarer is on call, the seafarer has an adequate compensatory rest period if the normal period of rest is disturbed by call-outs to work.**</p>		
A2.3 p.10	<p>график внутреннего трудового распорядка на борту судна соблюдается и доступен в течении всего времени нахождения моряков на судне. the table with the shipboard working arrangements has been kept to on board and that it has been available all the time the seafarers stays there.</p>		
A2.3 p.12	<p>все моряки получают копии относящихся к ним учетных записей ежедневной продолжительности рабочего времени или ежедневной продолжительности их отдыха, которые заверяются капитаном или уполномоченным им лицом, а также моряками. all seafarers have received a copy of records pertaining to them daily hours of work or daily hours of rest, which have been endorsed by the master, or a person authorized by the master, and by the seafarers.</p>		
A2.3 p.14	<p>все моряки получили адекватный период времени отдыха в случае, если капитан судна требовал от моряков, чтобы он работал необходимое количество часов для обеспечения безопасности непосредственно судна, людей, находящихся на борту, или груза, а также для оказания помощи другим судам или людям, терпящим бедствие в море.** all seafarers have been provided with an adequate period of rest where the master of the ship has required them to perform any hours of work necessary for the immediate safety of the ship, persons on board or cargo, or for the purpose of giving assistance to other ships or persons in distress at sea.**</p>		
A3.1 p.17	<p>судовладелец предоставил всем морякам соответствующие удобства, средства и услуги указанные им в Декларации. the Shipowner has provided all the seafarers with appropriate recreational facilities, amenities and services which have been mentioned in the Declaration.</p>		
A3.1 p.19	<p>принятые судовладельцем отклонения в отношении положений этого стандарта (учитывающие различные характерные для членов экипажа религиозные и социальные привычки и обычаи) не привело к созданию менее благоприятных общих условий.** Variations permitted by the Shipowner in respect of this standard (taking account of seafarers having differing religious and social practices) have not resulted in overall facilities becoming less favourable.**</p>		
A3.2 p.2	<p>претензий к качеству и разнообразию пищи у членов экипажа нет. Seafarers have had no claims in respect of the quality and variety of food.</p>		
A3.2 p.2	<p>претензий к качеству питьевой воды у членов экипажа нет. Seafarers have had no claims in respect of the drinking water quality.</p>		

A3.2 p.7	непосредственно капитаном или под его руководством на борту судна проводятся частые инспекции в целях проверки снабжения пищевыми продуктами и питьевой водой. Frequent inspections have been carried out on board the ship, by or under the authority of the master, with respect to food and drinking water supplies.		
A3.2 p.7	непосредственно капитаном или под его руководством на борту судна проводятся частые инспекции в целях проверки всех помещений и оборудования, используемых для хранения и обработки пищевых продуктов и питьевой воды. frequent inspections have been carried out on board the ship, by or under the authority of the master, with respect to all spaces and equipment used for the storage and handling of food and drinking water.		
A3.2 p.7	непосредственно капитаном или под его руководством на борту судна проводятся частые инспекции в целях проверки камбуза и оборудования для приготовления и подачи пищи. frequent inspections have been carried out on board the ship, by or under the authority of the master, with respect to galley and other equipment for the preparation and service of meals.		
A3.2 p.8	на судне не допускается прием на работу, привлечение к работе или использование труда моряков моложе 18 лет в качестве судового повара.**/*** no seafarer under the age of 18 has been employed or engaged, or has been working, as the ship's cook.**/***		
A4.1 p.1	на судне всем морякам предоставляется безотлагательная медицинская помощь, включая доступ к необходимым медикаментам, медицинскому оборудованию и службам диагностики и лечения заболеваний, а также к медицинской информации и экспертизе. all seafarers on board have been given medical assistance without delay including access to the necessary medicines, medical equipment and facilities for diagnosis and treatment and to medical information and expertise.		
A4.1 p.1	на судне всем морякам предоставляется право на безотлагательное обращение к квалифицированному врачу или стоматологу в порту захода, если это практически осуществимо.** all seafarers on board have been given the right to visit a qualified medical doctor or dentist without delay in ports of call, when practicable.**		
A4.1 p.1	медицинское обслуживание во время пребывания моряков на судне или в иностранном порту предоставляется всем морякам бесплатно.** while the seafarers are on board the ship or are landed in a foreign port, medical care and health protection services have been provided free of charge to the seafarers.**		
A4.1 p.2	содержание медицинской карты носит конфиденциальный характер и используются только для целей содействия лечению моряков.** the medical report contents have been confidential and have only been used to facilitate the treatment of seafarers.**		

A4.3 p.2	<p>на судне создан и на регулярной основе функционирует судовой комитет по безопасности. ** the ship's safety committee has been established on board, which has been working on a regular basis. **</p>		
A5.1.1 p.2	<p>все моряки имеют не ограниченный доступ к имеющемуся на борту судна экземпляру Конвенции 2006 года о труде в морском судоходстве. all seafarers have had an unrestricted access to the copy of the Maritime Labour Convention, 2006, available on board.</p>		
A5.1.5 p.1	<p>судовладелец не ущемляет право моряков подавать жалобы по любым вопросам которые, по их мнению, составляют нарушение требований настоящей Конвенции (включая права моряков). the shipowner has not infringed on the seafarers's right to launch complaints related to any matter that has been alleged to constitute a breach of the requirements of this Convention (including seafarers' rights).</p>		
A5.1.5 p.3	<p>моряки подававшие жалобы не подвергались преследованию со стороны судовладельца. seafarers have not been victimized by the Shipowner for filing complaints. **</p>		
A5.1.5 p.4	<p>все моряки на борту судна имеют личный экземпляр процедуры рассмотрения жалоб. all seafarers have been provided with a copy of the on-board complaint procedures applicable on the ship.</p>		

The items below are strongly recommended to cover as well; though the Flag State has not addressed them in the National DMLC I. Below items are subject to inspection

2.4	Entitlement to leave		
	seafarers are provided with annual paid leave on a basis of minimum 2.5 days per month of employment		
2.5	Repatriation		
	seafarers are repatriated at no cost in accordance with the national requirements		
	financial security is available to ensure that repatriation will occur		
	the circumstances under which the seafarer is entitled to be repatriated are determined		
4.2 & 4.5	Shipowners' Liability & Social Security		
	seafarers are protected from financial consequences of sickness, injury or death in connection with their employment <ul style="list-style-type: none"> • The liability shall not be less than 16 weeks from the day of the injury or the commencement of the sickness. • Burial expenses to be born by the S/O. 		
	seafarers are provided with access to social security protection covering at least medical care, sickness benefit and employment injury benefit		
	measures are to be taken to safeguard the property of seafarers left on board by sick, injured or deceased seafarers.		
5.1.1	General principles		
	a copy of the MLC 2006 is maintained onboard and made available to all seafarers.		

Remarks	

Place/Date

ML Inspector (name in print)